

# HRVATSKI *glasnik*

Godina XXIV, broj 21

29. svibnja 2014.

cijena 200 Ft

## Godišnja skupština Saveza Hrvata u Mađarskoj



Foto: Stipan Balatinac

4. stranica



KUD „Podravina“

7. stranica



Izložba o Jadranu

8. stranica



Pomurski Hrvati...

14. stranica

Komentar

## Poplavom oprana euroslava

Ja zaistinu ne znam komu se vidi, ali komu se ne vidi nova pojava, morebit i nova modna kreatura da muži ali ženske po slijedi zvijezde(ice) Conchite Wurst začmu nositi uz duge vlase, škuročrljene nokte, umjetne trepavice, koktel rublje i bradu. Ovde već ništa nije sigurno, morat ćemo odsad jako paziti na to u kojoj koži koga vidimo, ali koga kanimo viditi. Nasljednikov je dost, barem u Austriji, kako smo to mogli viditi u televizijski emisija kako su na bečkom aerodromu, masovno čekali/le slavljnika/icu iz Kopenhaga, kade je Bog zna kakovim čudom, "pjesmom nagovorio/la" bome cijelu Europu da s pokupljenimi bodi sruši i dosadašnje pojmovanje jednostavnoga človljka da na svitu postoji samo muž i žena, kot i fundamenat obitelji. Ova zadnja moja rečenica pravoda se ne vidi ni liberalcem ni onim znanstvenikom ki su i na državnoj televiziji ORF-a drugi dan pri teški i dugi minuta pokušali objašnjavati gledateljem pobjedu njegovoga smišnoga poslanika na Euroviziju (vizija, i to još kakova!), kako je to kolosalni uspjeh tolerancije, umjetničkoga izraza, istupa javnosti suprot rasizma i još slične turbolencije na račun primanja nestandardnoga standardnim ter kako je Europa dozrila za to da ne stavlja razlike i ne odurava, ne ishita iz društva one ljude ki su drugačiji od prosjeka u pojavi i u razmišljanju. Riskiram reći i od nas svakodnevnih ljudi ki hodamo premaleni pod ovim suncem i ni blizu ne moremo shvatiti veličanstenost te visoke umjetnosti. To je samoobmana! Conchita Kobasica bila je tema i u mojem društvenom krugu, nijednoga sugovornika nisam našla komu se je vidio premoderniji "performans", neki su cijelu produkciju držali daleko i od umjetnosti, ali gdo zna, morebit smo mi svi strogo "konzervirani", bučnjaki i nesposobni za primanje modernih valov. Wurstova predstava, jačka što se mene tiče, nije bila ločesta, ali on ili ona mogao/mogla bi nam zašparati prizor i glumu srične pobjednice/pobjednika i do suz ganutljivoga stvorenja u ženskoj opravi i muškoj koži pri razglašavanju rezultata. Lako stečena slava nije dugo trajala u medija. Odesla ju je, nažalost, poplava Slavonije, Bosnije i Hercegovine i Srbije, ka je u vodeći visti jednostavno izmislula Conchitu, i nje/govu bradu sa strašnim slikami katastrofe. Ali ne samo s tim nego i s pozivi i izvješćaji o humanitarni akcija i pomoći. Ufajmo se da je to pravo lice naše zajedničke Europe!

-Tiho-

## Glasnikov tjedan



U politici nema prijatelja... Pa ni u narodnosnoj politici. Pokazuje se to ciklično svake četvrte godine, kada se počinju natjecati i pregovarati kandidati za mjesto zastupnika, predsjednika, dopredsjednika državnih narodnosnih samouprava. Usto narodnosti od 2014. godine postale su bogatije za još jednu privlačnu fotelju, glasnogovorničku u Mađarskom parlamentu.

Pred vratima su jesenski izbori – mjesni i narodnosni izbori, znamo to ne samo po datumima nego i po aktivnostima koje se počinju događati oko nas. Osjećamo u zraku neko titranje. Posebice mi novinari. Ima podosta nezadovoljnika sadašnjim stanjem, doduše,

*„Nazočivši poslom javnim sjednicama, možemo mi, novinari, napisati izvješća pa i komentirati ono što smo čuli i vidjeli. Više vidjeli negoli čuli. Ali bolje je ako prešutimo, bit ćemo znatno popularniji jer javnost nije željna „saznanja“, tek estetskog dojma. Ne razgovara se „o važnim stvarima“. Ono što nismo čuli ni vidjeli, zaista je tajna pogotovo ako ne dobivamo odgovore na postavljeno pitanje.”*

javno teško da će bilo tko konstruktivnim prijedlogom izjasniti svoje nezadovoljstvo, barem zasada. Novinari tek trčkaraju za izjavama „predsjednika“, koji predsjedaju skupštinama održanim pola sata nakon sazivanja, jer kvoruma prvotno ne bude. Mnogi i ne sazivaju godišnje skupštine, ... Doduše, nitko ih i ne pita, od članstva, zašto ih nisu sazvali. Ako pak imaju

manjak ili nepokriveni papir poradi „javnoga interesa“, stvar se zataškava jer su rokovi pred nama i stoga se (još jednom opeotavano) daje povjerenje izabranima s vjerom u bolje dane. Izabrani dužnosnici na forumima ne troše suvišne riječi, radije šute, vjerujući u kasnije dogovore. Nazočivši poslom javnim sjednicama, možemo mi, novinari, napisati izvješća pa i komentirati ono što smo čuli i vidjeli. Više vidjeli negoli čuli. Ali bolje je ako prešutimo, bit ćemo znatno popularniji jer javnost nije željna „saznanja“, tek estetskog dojma. Ne razgovara se „o važnim stvarima“. Ono što nismo čuli ni vidjeli, zaista je tajna pogotovo ako ne dobivamo odgovore na

postavljeno pitanje. Ako nemamo knjigu o njoj, ne možemo pisati... Doduše, mnogi pišu i bez knjige o knjigama i događajima, ljudima. Hrvatska zajednica u Mađarskoj u svom zbroju i svekolikoj zainteresiranosti za svekoliki hrvatski prostor u Mađarskoj, malobrojna je, sve malobrojnija... Jedva znaju jedni o drugima. Svjedoci smo narodnosnog života i zajednica koje već desetljećima tapkaju u mjestu glede sažimanja i artikuliranja općih pitanja opstanka na ovim prostorima. Pitanja po kojima bi se, bar donekle, složili svi koji žele, ali i mogu nešto reći. Moral je opao, na svim razinama. Još jednom nas pritišću rokovi. Odgodimo sve za poslije izbora. A kada oni prođu, do sljedećih, u pet godina bit će vremena za stavljanje prijedloga na moćni dnevni red.

Branka Pavić Blažetin

## Mješoviti odbor Međimurske županije za suradnju s pomurskim Hrvatima

**Članovi Mješovitog odbora Međimurske županije za suradnju s pomurskim Hrvatima, početkom svibnja boravili su u Ministarstvu vanjskih i europskih poslova Republike Hrvatske. Prilikom posjeta članovi Odbora predstavili su dosadašnji rad prekograničnog povezivanja, odnosno govorili o planovima i željama, među kojima je najvažnije otvaranje graničnih prijelaza, odnosno izgradnja mostova na Muri, u kojima je zatražena pomoć od predstavnika Ministarstva.**



Sastanak u Ministarstvu

U okviru događanja Europskoga tjedna Međimurske županije jedan od sadržaja bilo je i povezivanje županije s Hrvatima koji žive onkraj rijeke Mure. Tom je prigodom Mješoviti odbor Međimurske županije za suradnju s pomurskim Hrvatima održao sastanak u Ministarstvu vanjskih poslova Republike Hrvatske u Zagrebu. Prema planovima, članovi su se trebali sresti s potpredsjednicom Vlade i ministricom vanjskih i europskih poslova Republike Hrvatske, s prof. dr. sc. Vesnom Pusić, međutim ministrica zbog svojih obveza bila je spriječena, stoga je Odbor primila Andreja Metelko Zgombić, veleposlanica, pomoćnica ministrice za europsko pravo, međunarodno pravo i konzultantske poslove, te njezini suradnici.

Marijan Varga, predsjednik Mješovitog odbora u kratkim crtama predstavio je rad Odbora, utemeljenog 15. rujna 1997. radi povezivanja Međimurja s pomurskih Hrvatima, tj. Hrvatima koji žive u pograničnim područjima uz rijeku Muru. Danas sastav Odbora čine predstavnici pomurskih Hrvata iz desetak samouprava iz Mađarske, predstavnik pomurskih Hrvata iz Slovenije te predstavnici dvaju gradova i 11 pograničnih općina iz Međimurske županije. Odbor je ove godine izdao Bilten u kojem se mogu pronaći opće informacije o gradovima i općinama koje imaju predstavnike u Odboru te pregled aktivnosti tijekom tekuće godine. Nazočni članovi pojedinačno su se predstavili te spomenuli značenje dosadašnjeg djelovanja Odbora čijim su posredovanjem uspostavljeni vrlo dobri prekogranični kontakti preko kojih su ostvareni mnogi europski projekti prekogranične suradnje, od onih manjih, razmjena učenika keresturske, serdahelske, draškovečke i kotoripske osnovne škole, projekti kulturne suradnje kao što je Festival „Puna zdela“, „Folklorni festival“, do većih, npr. Mura WWTP izgradnje pročistača otpadnih voda u Podturnu i preustrojstva u Serdahelu, itd. Europski projekti nude i nadalje mogućnost za suradnju, no ustanovama ili civilnim društvima teško je njihovo financiranje unaprijed, naime sufinanciranje EU stiže nakon ostvarenja projekta, pa je u tom pogledu zatražena

pomoć. Predstavnici naselja u kojima djeluju škole prosili su pomoć u osiguranju tzv. lektor-učiteljice, koja bi pomogla u podučavanju hrvatskoga jezika, odnosno stručnjaka za podučavanje tamburice. Najvažnija tema, što je zapravo preduvjet za još bolje oživljavanje svih razina suradnje, bilo je proširenje prometnog povezivanja preko granice. Upravo zbog toga Josip Lepen, načelnik naselja Podturna, spomenuo je važnost otvaranja novoga graničnog prijelaza, odnosno gradnju mosta na Muri u Podturnu, kojim bi bila omogućena bolja povezanost Međimurja s Mađarskom i Slovenijom. Most u Podturnu postojao je davno prije, a njegova se izgradnja nalazi i u prostornom planu županije. Drugi granični prijelaz, koji bi bio prijeko potreban za

prekogranično povezivanje, jest most između Kotoribe i Kerestura, to je naglasio kotoripski načelnik Ljubomir Grgec. Uz to se priključio i Stjepan Tišler, predsjednik Narodnosne pomurske udruge za ruralni razvoj. On reče da za izgradnju mosta već postoji projektna dokumentacija s potrebnim dozvolama, jedino još nedostaje pismo namjere dviju vlada, odnosno da se dvostrano riješi sporazum o graničnom prijelazu. Prema njegovu mišljenju materijalna sredstva za izgradnju mosta mogla bi se osigurati iz europskih fondova. Mario Moharić, goričanski načelnik, saborski zastupnik, također se osvrnuo na temu graničnih prijelaza. U Goričanu na starome graničnom prijelazu promet za sva osobna vozila dopušten je samo u turističkoj sezoni, međutim ondje će oživjeti ugostiteljski objekti, stoga bi bilo poželjno da putnici osobnih vozila mogu tijekom cijele godine prelaziti preko staroga prijelaza. Pomoćnica ministrice spomenula je da s raznim pitanjima koja se tiču hrvatske manjine u inozemstvu, može se obratiti i Državnom uredu za Hrvate izvan Republike Hrvatske, a popis raznih problema i pitanja prenijeti nadležnima.

Nakon sastanka članovi Odbora pozvani su na kratku šetnju po prostorijama Ministarstva, a zatim su posjetili Hrvatski sabor gdje im je Sanja Šumira, savjetnica službe za građane, predstavila zdanje u kojem zasjeda najveće zakonodavno tijelo Hrvatske, te govorila o njegovu ustrojstvu. Aktualni, sedmi saziv Hrvatskog sabora ustanovljen je 22. prosinca 2011. godine na temelju glasa građana. U Sabor je izabran 151 zastupnik (14 parlamentarnih stranaka), među njima osam zastupnika nacionalnih manjina.

Predsjednik Odbora Marijan Varga sastanak je ocijenio uspješnim, prema njegovu mišljenju Odbor ima čvrstu volju da se spomenuti prijelazi, odnosno mostovi ostvare, koji osim toga što će povezati Hrvate s jedne i druge strane granice, bit će važni i za promet, naime dobra prometna infrastruktura preduvjet je razvoja gospodarstva.

## Godišnja skupština Saveza Hrvata u Mađarskoj

**Skupština je povjerila predsjednike regija da u svojim regijama utemelje petočlano izborno povjerenstvo koje će uza sazivanje članstva provesti izbor kandidata na mjesnim i regionalnim razinama, a državnu listu sastavit će državno izborno povjerenstvo sastavljeno od petočlanih povjerenstava sedam hrvatskih županija (regija).**

Godišnja skupština Saveza Hrvata u Mađarskoj održana je 17. svibnja u Pečuhu. U auli Hrvatske osnovne škole, gimnazije i učeničkog doma Miroslava Krležę okupilo se 79 članova udruge. Najviše ih se odazvalo iz Bačke, Podravine i Baranje, zatim Peštanske regije, samo četvero članova iz Gradišća (Petrovo Selo, Koljnof, Bizonja), a iz Pomurja nitko nije nazočio, čak ni predsjednik regionalne udruge, član Savezova Predsjedništva Ladislav Gujaš, koji je na dotada nepopunjeno mjesto člana iz Pomurja izabran na lanjskoj skupštini održanoj u Baji.



Dio članstva iz Bačke

S obzirom da u zakazano vrijeme nije bilo kворuma, sukladno Statutu, skupština je s istim dnevnim redom, na istome mjestu ponovno sazvana pola sata poslije.

Predsjednik SHM-a Joso Ostrogonac, utvrdivši prema imeniku nazočnih kako se skupštini odazvalo 79 članova, pozvao je nazočne da minutom šutnje odaju počast svim međudobno preminulim članovima, osobito istaknutim društvenim i kulturnim djelatnicima te osnivačima SHM u Mađarskoj.

Kao Savezov član Skupštini je nazočio je Mišo Hepp, predsjednik Hrvatske državne samouprave i glasnogovornik hrvatske zajednice u Mađarskom parlamentu, koji se kao predsjednik HDS-a obratio nazočnima, rekavši kolilo su važni jesenski izbori za mjesne, županijske i državnu hrvatsku samoupravu. Izrazio je nadu da će odaziv birača biti znatan.

Kako je na početku naglasio predsjednik Ostrogonac, poslali su pozivnice svakom članu, i onima koji posljednjih godina možda nisu uplatili članarinu, ali (još) nisu isključeni. Danas moramo donijeti vrlo važne odluke dodao je Ostrogonac.

Stavio je na glasovanje pismeno predloženi dnevni red, koji je skupština prihvatila bez primjedaba, prijedloga i dopuna, uz jedan suzdržani glas: Izvješće o radu za 2013. godinu, Financijsko izvješće za 2013. godinu, Plan rada za 2014. godinu i Financijski plan za 2014. g., Izmjene i dopune Statuta SHM-a, te Pripreme za jesenske izbore. Predsjednik Nadzornog odbora Mijo Štandovar ukratko je i usmeno predstavio pismeno financijsko izvješće, te pojasnio neke stavke. U Planu proračuna za 2014. godinu pred-



Predsjednik Saveza Joso Ostrogonac vodio je skupštinu, slijeva dopredsjednik Arnold Barić, i predsjednik Nadzornog odbora Mijo Štandovar

viđene su minimalno veće stavke, kalkuirajući s povišenim troškovima goriva, žiro-računa, osiguranja i drugog. Planiran je i veći prihod od članarine.

Lani je Savez ostvario prihodi u iznosu 7 323 997 forinta (od toga ostatak iz 2013. g. 2 545 842, članarina 950 950, proračunska potpora 3 689 408), a izdaci s 5 253 364. Plan proračuna prihvaćen je s prihodima (ostatak iz 2013. g. 2 070 633, natječajni 2 700 000, članarina 1 200 000, potpora matične domovine 500 000 forinta) i izdacima od 6 470 633 forinta. Izdatke čine troškovi održavanja i djelovanja, s naglaskom na razne troškove programa, uključujući i putne troškove sa stavkom 2 720 633 forinta.

Nešto veću raspravu izazvao je Plan rada za 2014. godinu čiji su prijedlozi prihvaćeni jednoglasno uz usmene dopune, kako Savez treba imati četiri-pet svojih velikih priredaba poput lanjske u Baji, i ovogodišnje u Petrovom Selu, koje će biti prepoznatljivije



Članovi iz Baranje, Podravine i Gradišća



Dio članova iz Gare i Čavolja, te Kečkemeta

Savezove priredbe. Predloženo je i to da se u financijskom izvješću kao imovina navede i nekretnina, koju Savez ima u Croatiačinoj zgradi u Ulici Nagymező 68. Na postavljeno pitanje koliko i kome je vraćeno od članarine Ostrogonac reče kako će nakon sjednice Predsjedništva i putem medija opširno izvijestiti javnost. Konkretno zna za Podravinu 300.000, a za Baranju, primjerice za Božićni koncert, 100.000, zatim za mohačku Čitaonicu za Pranje rublja na Dunavu, za Vršendu... O tome Predsjedništvo odlučuje, prema pristiglim molbama. Dio sredstava više se ne dijeli kao nekada među regijama, nego za podupiranje konkretnih programa prema važnosti dotične priredbe.

Na upit o točnom broju članstva, odgovorio je da Savez ima 430 članova. – Vodi se točan popis o članstvu, i uplatama članarine. Podsjetimo kako prema uplatenoj članarini u iznosu od 950 950 forinta, s obzirom da je članarina za fizičke osobe 2 400, a za pravne osobe, udruge i ustanove 5 000 forinta, što znači domalo 400 članova.

U raspravi je istaknuo je kako je važno imati brojnije članova, ali jednako tako i imati djelatno članstvo koji će pridonijeti SHM-ovu radu. Usprkos tome da u nekim regijama Savez ima malobrojno članstvo, Savez je krovna udruga Hrvata u Mađarskoj koja djeluje u šest regija, i skrbi za sve Hrvate u Mađarskoj. Među ostalima kazano je kako treba «pročistiti» članstvo, i sukladno odredbama Statuta isključiti one koji ne udovoljavaju odredbama Statuta. Onaj koji nije uplatio članarinu, neće moći na Savezovu listu. Prihvaćeno je i to da kandidat za zastupnika kojeg će podupirati Savez mora biti član, djelatni sudionik društvenog i kulturnog života, govoriti hrvatski, a da na državnu listu može samo

onaj tko se registrirao i pod B na popisu hrvatskih birača za parlamentarne izbore. Na prijedlog da se u proračunu osiguraju i sredstva za izbornu kampanju, skupština je prihvatila da se u skladu s mogućnostima za to, kao i za programe zaduži Predsjedništvo, te da se vlasništvo nad prostorijama u Croatiačici zavede u Savezovu imovinu.

Najveća rasprava razvila se oko pojedinih članaka i točaka izmjene i dopune Statuta, koje je skupština prihvatila uz jedan suzdržani glas. Među njima su najvažnije da se naziv krovne udruge mijenja u «Udruga Savez Hrvata u Mađarskoj», da prema Zakonu CLXXV. iz 2011. o civilnim udrugama Savez djeluje kao udruga za javno dobro, može imati počasne članove koje bira Skupština natpolovičnom većinom. U točki kako se gubi članstvo, dodano je da se ono ukida isključenjem člana koji protivno donesenim odlukama djeluje suprotno Savezovim ciljevima. Jer onaj koji djeluje protiv Saveza, moralno je nedostojan da bude član udruge. Žalba se može podnijeti Skupštini, a na drugom stupnju i sudu. Među isključivim zadaćama i ovlastima Skupština ima pravo postaviti uvjete za postavljanje kandidata na izborne liste, a postavljanje lista ostaje nadležnost Predsjedništva. Skupština je povjerala predsjednike regija da u svojim regijama utemelje petočlano izbornu povjerenstvo koje će uz sazivanje članstva provesti izbor kandidata na mjesnim i regionalnim razinama, a državnu listu sastavit će državno izbornu povjerenstvo sastavljeno od petočlanih povjerenstava sastavljeno od sedam hrvatskih županija (regija). Zadaća je povjerenstava da promiču, potiču na registraciju, te na izlazak na izbore. Tamo gdje ne budu utemeljeni narečeni odbori, to će na sebe preuzeti Predsjedništvo, a uz to vodit će izbornu kampanju u svakoj regiji, ne samo u onima odakle ima mnogo članova nego i u onima gdje ih je tek nekoliko. Prihvaćanjem narečenih odluka skupština je odradila svoj dio posla, a slijede predizborni skupovi po regijama, izborna kampanja i postavljanje Savezovih lista.

S. B.

**PETROVO SELO** – Za velikim uspjehom prvenstva u nogometu za miništrante u seli Sambotelške crkvene županije, 5. juna, u četvrtak, od 16 uri, prvi put se priredjuje na petrovskom velikom igrališću prvenstvo u nogometu za sridnjoškolske (bivše ali aktivne) miništrante. Po informaciji Tamása Várhelyia, petrovskog farnika, priredbu će posjetiti i sambotelški biskup dr. András Veres.

**SAMBOTEL** – Ove nedilje u sambotelškoj crkvi Sv. Kvirina u čast martira, sisačkoga biskupa, u deset uri se služi sveta maša. Otpodne u 15 uri se začme spomin-svečevanje i polaganje vijenca pri spomen-ploči u čast Sv. Kvirina ki je zbog svoje katoličanske vjere potiran i mučki ubijen u negdašnjoj Savarii. Od 16 uri na salezijskom dvoru je agape, a u 20 uri na crkveni štiga se predstavlja igrokaz pod naslovom „Kvirinus, vjerran pastir i mučenik“.



**BUDIMPEŠTA** – U sklopu mise na hrvatskome jeziku u crkvi Svetoga Mihovila u budimpeštanskoj Vackoj ulici, koja je u nedjelju, 1. lipnja u 17 sati, jedanaest prvopričesnika – Milena Marinković, Zétény Sziva, Zsolt Árokszallási, Karmen Kristof, Liam Fowkes, Akoš Kovač, Botond Babik, Sofia Foltin, Gergő Szabó, Ottó Djud, Mate Pinter - će primiti sakrament, Kristovo tijelo i krv. Misu služi otac Arpad Horvat, vjeroučiteljica je Jelica Kőrösi.



**BAJA** – Fancaška osnovna škola 16. svibnja organizirala je bogat kulturni gala program koji je održan u Gradskoj kazalištu. Kako nam uz ostalo reče Joso Ostrogonac, osim fancaških učenika, u programu su sudjelovali i učenici dviju podružnica, učenici sentivanske i čavoljske škole koje od rujna pripadaju fancaškoj ustanovi. Naglasivši da je svibanj mjesec Majčina dana, Dana djece i Dana pedagoga, tako je i program – u kojem je sudjelovalo više od 200 učenika – sastavljen u tome duhu. Svojom nazočnošću svečanost su uveličali i uzvanici, među njima i gradonačelnici triju naselja, Róbert Zsigó (Baja), János Berta (Čavolj) i Szilárd Vörös (Sentivan). S obzirom da se u školi u okviru predmetne nastave poučavaju hrvatski i njemački jezik, priređen je trojezični program. Sudionici programa predstavili su se s glazbom, plesom, pjesmom, te kazivanjem stihova i proze, uz druge, s bunjevačkim plesovima i hrvatskom recitacijom. FOTO: [www.szmku.hu](http://www.szmku.hu)



Plesna skupina fancaške škole prikazala je splet bunjevačkih plesova



Tamara Tóth, učenica 8. razreda fancaške škole, kazivala je stihove Ane Babić «Moja Bačka»

**KOLJNOF; VUKOVINA; DRAMALJ** – 5. razred Dvojezične škole Mihovil Naković iz Koljnofa 7. junija, u subotu, putuje u Dramalj na „Školu prirode“ s učenici partnerske škole Buševac-Vukovina. Deset dice će na specijalno učenje, putovanje i ljetovanje ot-sprohoditi dvi učiteljice hrvatskoga jezika Inga Klemenšić i Katica Mohoš. Za Koljnofce će škola durati uz Jadransko morje sve do 11. junija.

## Čavoljska Hrvatska samouprava u posjetu Čačincima

Poslije mnogo godina traženja, uz posredovanje i svesrdnu pomoć Ružice Ivanković, konzul gerantice Republike Hrvatske u Pečuhu, napokon su našli naselje u Hrvatskoj s kojim žele uspostaviti prijateljsku suradnju, reče nam uz ostalo predsjednik čavoljske Hrvatske samouprave Stipan Mandić. Na poziv načelnika općine Mirka Mališa, četveročlano izaslanstvo 16. travnja boravilo je u posjetu Čačincima, sudjelujući programima Dana Općine. Cilj je susreta bio da se bolje upoznaju, s neskrivenim željama da postave temelje buduće suradnje koju bi vrlo skoro mogli potvrditi i okvirnim ugovorom o prijateljskoj suradnji.



Čavoljska Izvorna bunjevačka kulturna grupa

Tom prigodom u Društvenom domu u Paušincima nazočili su svečanosti u povodu proslavljanja 21. obljetnice osnutka Općine Čačinci, te svečanoj sjednici Općinskog vijeća na kojoj su zaslužnim građanima uručena općinska priznanja. Svečanost su uveličali saborski zastupnik i predstavnici Virovitičko-podravске županije. Prije toga nazočili su i svečanom otvorenju novoizgrađene vodoopskrbne, vodovodne mreže u Paušincima, projekta vrijednog više od dva milijuna kuna. Na sjednici Općinskog vijeća ukratko su upoznali Općinu koju čini 12 naselja, s 3308 stanovnika. Nakon objeda obilaskom naselja upoznali su život i rad mjesnih ustanova, udruga, vrtića, škole i Općine. Predsjednik Stipan Mandić ukratko je predstavio njihovo naselje, rad čavoljske Hrvatske samouprave i napore koje čini na polju njegovanja i očuvanja materinskog jezika, kulture, tradicija i običaja radi jačanja nacionalne samobitnosti, te rad Bunjevačke kulturne grupe koja djeluje pod njihovim okriljem.

«Lijepo smo primljeni od naših domaćina, načelnika Općine Mirka Mališe te drugih općinski dužnosnika. Obostrano je

izražena želja boljim upoznavanjem i razvijanjem suradnje. Odlučili smo da suradnju potaknemo na razini Općine Čačinci i Hrvatske samouprave, da se predstavimo i bolje upoznamo, a onda bismo veze proširili na razini dvaju naselja. Za nas je to bio važan događaj, jer kad odemo u matičnu zemlju, osjećamo se kao da smo kod kuće, uz to i nadahnucé da ne zaboravimo korijene i da očuvamo svoj materinski jezik i hrvatski identitet. Iako imamo više veza s hrvatskim naseljima, udrugama i ustanovama, od ove veze očekujemo najviše, uspostavljanje službene prijateljske suradnje, kada dođe vrijeme, i potpisivanja okvirnog ugovora o uzajamnoj suradnji. Dogovorili smo da se 19. lipnja na kulturno-zabavnoj manifestaciji «Tijelovo 2014» predstavi naša Bunjevačka kulturna udruga, mi smo pak pozvali čačinačko izaslanstvo na Dan sela u Čavolj 19. srpnja ove godine kada ćemo im pokazati naše selo, organizirati razgovore s čavoljskim načelnikom» – reče nam uz ostalo Stipan Mandić o dojmovima u Čačincima, te budućim planovima povezivanja dvaju naselja.

S. B.

## Kukinjsko-barčanska prijateljska večer



Barčanski KUD Podravina

U organizaciji Hrvatske državne samouprave, prošlog je vikenda, 17. svibnja, došlo do VII. državne kulturne turneje, gdje su se susrele baranjska i podravska regija. Tako je barčanski KUD „Podravina“ gostovao kod kukinjskog KUD-a „Ladislav Matušek“.

Susret je otpočeo već u podnevnim satima kada su Barčani ugošćeni ukusnim ručkom u Kukinju, a nastavio se kuglanjem u Pečuhu. Ukupno četiri družine sa po šest osoba (dvije ženske i dvije muške) s 50 hitaca po osobi, natjecale su se tijekom cijelog popodneva. Nakraju pobijedile su domaće družine: kukinjska ženska s 932, a kukinjska muška s 1182 čunjeva. Najuspjelija žena bila je Kukinjčanka Silvija Kunder sa 195, a najuspjeliji muškarac Barčanac Martin Gorjanac s 236 čunjeva.

Prijateljsko je ozračje nastavljeno u kukinjskom domu kulture, gdje je od 19 sati priređena kulturna večer. Njoj su nazočili konzul gerant Ružica Ivanković, te predsjednik HDS-a Mišo Hepp. KUD „Podravina“ predstavio se s podravskim pjesmama, plesovima i običajem prela, u glazbenoj pratnji Orkestra Vizin, koji su u samostalnom bloku izveli šokačke melodije. Naravno, nakraju nisu mogle izostati ni riječi zahvale, pokloni, te nagrade pobjednicima u kuglanju, jednako kao ni kolo s gledateljima.



Muška i ženska pobjednička družina

Nakon programa dva su se KUD-a družila uz finu večeru, te uza zajedničku svirku Kukinjčana i vizinovaca sve do kasnih sati, kada su se oprostila u nadi ponovnog susreta ujesen u Barči.

Turneju je podupro Fond za razvoj ljudskih potencijala Ministarstva ljudskih resursa.

Vesna Velin  
Fotografije: Róbert Krémer

## XXXII. NATJECANJE HRVATSKIH VINOGRADARA I VINARA U MAĐARSKOJ



Glavnoj nagradi raduje se Jozo Tomin

Hrvatski klub Augusta Šenoe i «Udruga hrvatskih vinogradara u Mađarskoj» organizirali su XXXII. NATJECANJE HRVATSKIH VINOGRADARA I VINARA U MAĐARSKOJ. Proglašenje rezultata bilo je 9. svibnja 2014. u

Hrvatskome klubu «August Šenoa». Natjecanju se odazvalo tridesetak uzgajivača vinove loze koji su podnijeli na ocjenjivanje 46 uzoraka, što bijelih (26 uzoraka), crvenih i crnih vina.

Kako kaže predsjednik Udruge Ladislav Kovač, ovogodišnje natjecanje pokazalo je kakvoću vina danih na ocjenjivanje. Ocjenjivački sud činili su vrsni enolozi, na čelu sa Istvánom Havranom, uz Józsefa Csikea i Slobodana Čapina, glavnog vinara u erdutskoj vinarskoj zadruzi. Iz godine u godinu imamo sve bolja vina, tako da su ove godine svi uzorci nagrađeni ili broncom ili srebrom te velikim brojem zlata. U Baranji je kadarka urođena sorta za crno vino, te ovčji rep urođena sorta za bijelo vino, a tu su i mirišljave mađarske sorte vina. Bili su tu još rizlinzi, traminci, miješano bijelo, mješavina crvenog, graševina, roze kuvi, vlašička brajda, portugizac roze, merlot, šardonaj, frankovka... Tijekom godina članovi Udruge mnogo toga su naučili o uzgoju vinove loze i pravilnom načinu čuvanja i higijene vina. Na ocjenu je pristiglo i nekoliko uzoraka iz Vlašića s otoka Paga te uzorci vina (osam uzoraka) i od prijatelja iz Gajića (Stipan Balatinac) i Topolja (Matija Kešić), iz Baje, cijele Baranje i šire...

Nagrada Saveza Hrvata u Mađarskoj, kosilica, pripala je Ladislavu Kovačeviću čije je crno vino iz vršenskog vinogorja dobilo velik broj bodova. Motorna crpka, HDS-ov dar, pripala je Salančaninu Miji Štandovaru, a glavna nagrada, izrezbarena bačvica s grbom Republike Hrvatske, pripala je Jozi Tominu, surdukinjskom vinaru koji uzgaja vinovu lozu u vršenskom vinogorju, za izvrstan portugizac roze. Ni predsjednik Udruge Ladislav Kovač nije ostao praznih ruku. Kako reče tajnik Udruge Mišo Šarošac, simbolično mu uručujući škare za rezidbu, dar Hrvatske samouprave Baranjske županije, u povijesti natjecanja nijedan uzorak nije postigao tako visoku ocjenu kao ove godine crno vino Ladislava Kovača, 19,9 bodova. To je, reče István Havran, doživljaj za enologe, koji i nije svakodnevan.

Za dobro raspoloženje poslužila su dobra vina, ali i svirka vršenskog «Orašja».

Branka Pavić Blažetin  
Foto: Ákos Kollár

Tematika Jadranskoga morja u samboteljski muzeji

## Prva izložba Pod vodom – iznad prošlosti

U Gradskom muzeju županijskim djelokrugom Savaria u Sambotelu, otvorena je prva izložba, jednoga kompletnoga projekta, koji će na svakoj štaciji pokušati približiti posjetiteljem Jadransko morje na nekakov novi, dosad nevidjeni način. Na pet mjesti (Muzej Savaria, Muzej Smidt, Iseum Savariense, Samboteljska galerija slik, Škanzen) u okviru osam različitih izložbov predstaviti će se široka paleta žitka iznad i ispod vode, etnografija, folklor, običaji, povijest uz Jadransku obalu, a isto tako će biti izloženi brojni čari zbog kojih se ganemo na put i dojdemo do krajnjega cilja u Hrvatskoj ali u Sloveniji. Na hodniku Muzeja Savaria 18. majuša, u nedilju otpodne, ogromni morski pas pliva na plafonu, dokle odzola orijaška plakata s riči hrvatskoga pisca Predraga Matvejevića „Jadran – morje bližine“ poziva zainteresirane k seriji izložbov, u kojoj je prva toga dana otvorena. Na izložbi Pod vodom - iznad prošlosti upoznajemo otkriveni raskoš morske dibine, dobivajući tako krasnu sliku iz podvodnoga svita. U prostoriji kade je stvarno simuliran morski svijet, uprav paše sonata na čelu, ku sprohadjaju pozdravne riči Andree Csapláros, direktorice Gradskog muzeja Savaria. – Velika nam je radost da moremo otpriti cijelu seriju izložbov u majušu, ke će durati sve do novembra. Ideju smo dobili od prirodoznanstvenoga odjela jur prije nekoliko ljet, da predstavljamo biljni i životinjski svijet Mediterana, kamo se tolikokrat i tako rado vraćamo. Posebno mi je drago da zato smo dobili pomoć i podupiranje ter eksponatov iz splitskoga Arheološkoga muzeja i Zavičajnoga muzeja Poreštine. Ufamo se da će naše izložbe još veću volju napraviti, a morebit i služiti će razlogom za putovanje u susjedne države.



Pri pozdravni riči dr. Gordana Grlića Radmana

Med časnim gosti ovput je bio i dr. Gordan Grlić Radman, veleposlanik Republike Hrvatske u Budimpešti, ki je u svoji pozdravni riči na hrvatskom i ugarskom jeziku, uz ostalo rekao: – Kad sam pogledao ovu izložbu, ostao sam iznenadjen. Ja jako cijelim Sambotel, ali nisam mogao ipak vjerovati da će ovakva jedna prekrasna izložba svjetskih dimenzija biti u Sambotelu. Ovdje se baš nazire jedan veliki napor stručnjaka, znanstvenika, ljubitelja kulture, ljubitelja onih zajedničkih vrijednosti koje su danas predstavljene ovdje, i koje približuju naša dva naroda. Ja kao veleposlanik Republike Hrvatske u Mađarskoj, dajem



apsolutno jedan legitimizet ovom zajedničkom projektu između hrvatskih i mađarskih stručnjaka i posebno mi je drago da su opet Gradišćanski Hrvati pridonijeli toj suradnji. Nadalje je hrvatski diplomat zahvalio i Muzeju Savaria

skim jezikom, doista se nisam osjećao stranac u vašoj lipoj državi – naglasio je splitski gost, ki je u okviru dvodnevnoga boravka mogao biti uvjeren kako Split i Sambotel mogli bi biti s pravom povezani na ostatki Rimljanov. Potom su brojni posjetitelji pogledali izložbu ka kroz razne aspekte dočarava jedan raskoš minuloga i sadašnjega vrimena. Kako je dr. Šandor Horvat, naš

hrvatski kustos ovoga muzeja, rekao, svakako računaju na velik broj posjetiteljev ki će doiti zbog nostalgije u muzeje, a kroz ovih izložbov morebit će upoznati i nešto novo, što prilikom izleta ali putovanja u Hrvatskoj nisu upametzeli. U seriji izložbov već je otvorena u Muzeju Smidt izložba Pozdrav s Jadrana, a u Iseumu Savariense (koji je nedavno



za široko prezentiranje povijesnoga, kulturnoga bogatstva i narodnih umjetnin s područja morja. Gradonačelnik Sambotela, dr. Tivadar Puskás u svojem govoru se je pozivao na zajedničku sudbinu susjednih zemalj i narodov, a Jadran je nazvao morjem svih nas, čije dragulje predstavlja sad samboteljski muzej. Izložbu je otvorio mag. Damir Kliškić, ravnatelj Arheološkoga muzeja u Splitu. – Moram naglasiti da je ova izložba kruna jedne dobre suradnje između Arheološkoga muzeja u Splitu i Muzeja Savaria. Iskreno se nadam da naši eksponati su obogatili ovu izložbu, jer Jadransko more prezentirati prez arheološkoga segmenta ne bi bilo muzeološki ispravno. Atraktivnost ove izložbe je ujedno i najveća pozivnica da posjetite Hrvatsku i Jadransko more. Ovom prigodom pozdravljam i naše Gradišćanske Hrvate. Bio sam vrlo iznenađen, kako su me dočekali, i okružen Hrvat-

dobio i titulu „Muzej ljeta“) 29. majuša je otvorena prezentacija o biljnom svitu Jadrana. Sambotel je na ov način za ove predstojeće misece, prez sumlje, povezan s Jadranskim morjem, kade se i mi Hrvati moremo doma ćutiti, bar tako preporučuje nardanski kustos dr. Šandor Horvat.

-Tiho-

### Trenutak za pjesmu

**Jerko Rošin**

#### Morsko pina

Gledon  
kako morsko pina  
gri škrapu  
pina ko merlo  
a škrapa grubo stina



## Plajgorci čestitali bivšoj učiteljici 90. rođendan

*Margita Gaal-Vincze i danas aktivna članica hrvatske zajednice*

**Pred kratkim nas je obavistio Vince Hergović, načelnik najmanjega sela Gradišća, Plajgora, kako su na početku ovoga mjeseca u selu imali lipo svečevanje. Naime bivša učiteljica Margita Gaal-Vincze svečevala je svoj 90. rođendan. Ona je kći bivšega seoskoga kantora Jožefa Gaala.**



Teta Margita su u Vasszilvágyu začeli podučavati i čez pet ljet svaki dan su se na biciklu vozili iz Plajgora na djelatno mjesto, kih 40 kilometarov, tamo i najzad. Onde su se zaljubili u Ottó Vincze i su se na sredini 1950-ih ljet udali. Od 1960. ljeta sve do mirovine su bili u Čepregu školnikovica. Nisu imali lak žitak, zbog poteškoć su sina Čabija oni othranili, a kćer Zitu njeva sestra Ilonka, ka su takaj bili školnikovica. Dugo ljet su daleko živili od svojega rodnoga sela, a u mirovini su se najzad doselili u Plajgor s kćerom Zitom Fehér, ka je u prošlosti jedan ciklus bila i načelnica Plajgora. Teta Margita imaju danas četire nukiće i dva prau-nuke, od kih su jednoga u subotu pokrstili, na njevom rođendanskom svečevanju. Teta Margita svoj rođendan službeno svečuju 11. majuša, ali velika seoska fešta s familijom, rođjaki, prijatelji i poznaniki je bila jedan dan prlje. Lip majuški dan se je začeo sa svetom mašom, pri koj je je pozdravio i mjesni pretpostavni Vince Hergović ki je gratulirao za okrugli jubilej ter prikdao slavljenci ikon Sv. Margarite. Zvana toga je i zahvalio učiteljici da još i dandanas su aktivni, dobrovoljno djelaju pri seoski i hrvatski manifestacija, a i knjižnicu otvaraju svaki petak za dicu. Svagdir su onde, kade se događaju važne stvari za ovo selo, uređuju, riktaju, a pri svečevanju Sv. Martina redovno oni kuhaju tej i zakipljeno vino za hodočasnike. Hvala Bogu moru se veseliti odličnom zdravlju, a to su dokazali i na slavlju u Meršičevoj hiži, kade su svirali prisički tamburaši i tancalo se je još i po polnoći. S malim zakašnjenjem dobrim čestitkam se pridružuje i naše uredništvo i željimo teti Margiti dobro zdravlje ter još mnogo ljet veselja i Božji blagoslov na životnom putu!

-Tih-

*U spomen našem učitelju*

**Ivo Trubić  
(1934–2014)**



Nedavno, u svojoj 80. godini života preminuo je Ivo Trubić. Rodno mu je mjesto Katolj, a od svoje mladosti živio je u Kašadu. Doselio se kao mladi učitelj, te ubrzo je osnovao i svoju obitelj u našem selu. Mnogi naraštaji od njega naučiše prva slova, brojeve, čitanje i ostale tajne svijeta. U kašadskoj je školi umalo dvadeset godina proveo s djecom željnih učenja. Borio se za opstanak škole, jednako kao i za opstanak sela Kašada. Unatoč svim nastojanjima i pokušajima, od sredine sedamdesetih godina u maloj seoskoj zgradi nastava se više nije odvijala. Đaci su nastavili svoje školovanje u susjednom Bremenu. Njihov ih je učitelj također slijedio i postao članom tamošnje školske zajednice. Iz te je škole otišao u mirovinu. Njegovi bivši učenici zauvijek će pamtit i čovjeka koji je bio vječno željan slobode.

Marljivo je sakupljao narodno blago mjesne šokačke zajednice. A kao cijenjena i priznata osoba, vazda se borio za napredak naselja Kašada. U dva ciklusa bio je izabran i za načelnika sela.

Za vrijeme Domovinskog rata u Hrvatskoj, kao kašadski načelnik iz ljudske solidarnosti primio je i smjestio više stotina prognanika s druge strane granice te im osigurao sigurno utočište. Za svoje nesebično zalaganje primio je visoko državno odličje.

Iz njegove životne priče ne smijemo izostaviti da je ustrajno istraživao kašadsku prošlost. Njegova sakupljena građa svjedočanstvo je prošlosti koja će, nadamo se, jedanput ugledati svjetlo dana.

Od učitelja oprašta se Seoska i Hrvatska narodnosna samouprava, Kašadani, bivši učenici, prijatelji i znanci.

Laka mu zemlja bila!



**Kacige su dospile za dar iz Pinkovca u Petrovo Selo**

Susret Zajednice hrvatskih umirovljenika u Mađarskoj

## Andrija Handler gost Zajednice hrvatskih umirovljenika



Na poziv Croatice, Hrvatske samouprave budimpeštanskoga II. okruga i Zajednice hrvatskih umirovljenika u Mađarskoj, 20. svibnja novi doktor znanosti *Andrija Handler* u Croaticinoj višenamjenskoj prostoriji izlagao je na temu svoje doktorske disertacije. Svoje je predavanje potkrijepio i projektnim prikazom.

Andrija Handler diplomirao je 2001. godine na Filozofskom fakultetu Zagrebačkoga sveučilišta na temu „*Hungarizmi u Anićevom rječniku*“, nastavljajući na jezikoslovnom putu, u ožujku na budimpeštanskome Filozofskom fakultetu Sveučilišta Eötvösa Loránda uspješno brani svoj doktorski rad naslova „*Nove riječi, novi izrazi u hrvatskom i mađarskom jeziku od kraja 20. stoljeća do danas*“. Predsjednik povjerenstva bio je dr. István Nyomárkay, oponenti dr. Ernest Barić i dr. Janus Bańcerowski, a mentor dr. Karlo Gadanji. Kako nam dr. Handler reče, ljubav prema hrvatskome jeziku i nadalje je ostala, pa je u svome slobodnom vremenu nastavio istraživački rad. Strasni je sakupljač hrvatsko-mađarskih i mađarsko-hrvatskih rječnika te ih rado proučava. Uspoređujući fond riječi s natuknicama pojedinih rječnika, započeo je znanstveno proučavati to polje i upisao se u doktorsku školu.

Nakon njegova izlaganja druženje je nastavljeno u Croaticinoj klupskoj prostoriji, uz jelo i piće što je pripremila i financirala narečena Samouprava. Druženje je bilo zabavno i korisno, kakvo bi trebalo prirediti svakoga mjeseca.

Kristina Goher

## Gostovanje petrovoselskog Igrokazačkog društva



Izvedba nagrađena smijehom i burnim pljeskom

„Inka zlato“ naslov je kazališne predstave s kojom je početkom svibnja, u Croaticinoj višenamjenskoj dvorani gostovalo petrovoselsko Igrokazačko društvo. Komedija u tri čina iz pera Mirka Sinovca te u režiji Ane Škarpić Timar razveselila je i budimpeštansku publiku. Kao što je to uobičajeno, nakon gradišćanskih gostovanja na poziv Hrvatske samouprave budimpeštanskoga XII. okruga, Petrovoselci redovito gostuju i u mađarskome glavnom gradu.

„Jako puno znači za nas gostovanje u Budimpešti, ne samo zbog toga što je glavni grad nego tu su svi naši prijatelji koji su važni za nas, koje već više godina dobro poznajemo. Ne samo Petrovoselci nego Hrvati iz svih naših regija“ – reče nam redateljica Ana Škarpić Timar. Nije lak odabir kazališnoga komada, ne samo zbog sadržaja nego i zbog broja glumaca, kako bi se za svakoga člana Društva našla pokoja uloga. Ako u scenografiji nema dovoljno likova, gđa Timar osmišljava još po koji lik i napiše tekst i za njih.

Gledajući glumce amatere, prisjetila sam se renesansnog razdoblja našega kazališnoga života, kada su po našim selima još postojala igrokazačka društva ili skupine kada je na dan njihova nastupa oživjelo selo, puk hrvatski, a među publikom staro i mlado jednako. A danas, kako iščezava jezik roda moga, tako su već nestala društva. Čuvaju ih ukoričeni listovi, izbli-

jedjele fotografije. Ne bismo trebali dopustiti da se udomi u nas kronika nestajanja. Nikada nije kasno...

Kristina Goher

**BUDIMPEŠTA** – Eva Išpanović, predsjednica Udruge Hrvata grada Budimpešte i njezine okolice, sukladno odredbama Statuta Udruge, sazvala je sjednicu skupštine Udruge za četvrtak, 29. svibnja, u 17.30 sati, u Croaticu (1065 Budapest, Nagymező u. 68). Predloženi dnevni red: pripreme za jesenske mjesne izbore; izvješće o 2013. godini; planovi za 2014. godinu; ostala pitanja i prijedlozi. Osim članova spomenute Udruge, pozvani su i predsjednici i zastupnici hrvatskih samouprava grada Budimpešte i Peštanske županije.

**BUDIMPEŠTA** – Hrvatski vrtić, osnovna škola, gimnazija i đачki dom te Croatica d. o. o. organiziraju predstavljanje godišnjaka škole „20 godina HOŠIG-a“, 29. svibnja 2014. u 10 sati, u knjižnici škole. Pozdravne riječi nazočnima uputit će Csaba Latorcai, zamjenik državnoga tajnika pri Ministarstvu ljudskih resursa. (Adresa: Budimpešta XIV, Kántorné sétány 1–3.)

## Ognjogasni dar iz Pinkovca u Petrovo Selo



Dobrovoljno ognjogasno društvo u Petrovom Selu, mirno moremo izjaviti, ima najbogatiju prijateljsku stručnu mrižu u koj su se našli fajbegari iz Staroga Petrovoga Sela, Dubravic ter Šenkovca, a samo selo sad jur jedinaesto ljetu bilježi u partnerstvu s južnogradišćanskim selom u Austriji, Pinkovcem. Zbog toga vjerojatno i sam načelnik Pinkovca, Leo Radaković ima veliku ulogu da su se ognjogasci iz Pinkovca lani zbližili s Petrovišćani na njevom velikom svečevanju, a naši ognjogasci su pomoćnu ruku nudili pri lanjskom pinkovačkoj poplavi. Tako se je narodila i zvanaredna ideja da ognjogasne kacige, ke po austrijskom novom propisu već ne valjaju u kratkom vrjmenu završu u partnerskoj općini. Tako je skoro cijela ekipa Dobrovoljnoga ognjogasnoga društva iz Pinkovca, na čelu s liktarom sela, 10. majaša, u subotu došla na prikldavanje tih poklonov. Janoš Škrapić, seoski komandant sa suznimi očji je primio ovu donaciju od glavnoga komandanta Pinkovčanov, Manuela Radakovića i zamjenika zapovidnika Simona Sinkovića. Jedva hasnovane kacige su veljek probuvali člani petroviskoga Društva i zahvalili svim kotrigom za velikodušni poklon. Po riči Lea Radakovića, oko dodiljenja šljemov apsolutno nije bilo dvojbe, pravoda su ti morali dojtji u ruke partnerov, ki su ovput pri obilni stoli častili svoje goste, kolegare i njeve hižne družice. Pri perkeltu kuharov Tamaša Škrapića i Ottoa Nagya svi su se najjili, a za dobro raspoloženje se je skrbio trio Škrapić-Varga-Veselović. Pri toj točki na šastanak je dospila i petroviska načelnica, Agica Jurašić-Škrapić, naravno, takaj s riči zahvale. Dobrovoljno ognjogasno društvo u Pinkovcu trenutačno ima 58 aktivnih članov i dojdjuće ljetu svečuje 90.obljetnicu osnivanja, kamo su petroviski fajbegari jur najpr pozvani, ali pred tim se još obavezno moraju pojaviti 8. junija, na Duhovsku nedilju i na kiritofu Pinkovca, kade će biti, kako smo to i čuli, posebni i dragi gosti.

-Tiho-

Mursko Središće–Narda

## Dan grada s prijateljskom delegacijom iz Gradišća

Dan grada Murskoga Središća se je obilježavao šestodnevnom slavljem i različitim programi kot Murski špancir (šetnja po takozvani Napolitanka i Balatonu uz zabavno druženje), otkrivanjem spomenika «Kameni cvijet», nastupom mažoretkinj, dičjih grup iz čuvarnic, predstavljanjem kulinarskih špecijaliteta, naticanjem u ribolovu, svetačnom mašom za grad, a ne nazadnje i svečanom sjednicom Gradskoga vijeća, na ku je pozivnicu dobilo i peljačtvo partnerske općine, Narde.



Domaćini s prijatelji iz Narde i Lentia

U srijedu, 14. majaša, tako četveročlana delegacija iz Narde, s načelnicom Kristinom Glavanić, predsjednicom Hrvatske samouprave u Nardi Julikom Bošić-Nemet, zastupnikom Seoske samouprave Petrom Nemetom i mladim obećanjem tamburašev, Roksanom Nemet, ganula se je u kasnoj otpodnevnoj uri u granični grad Hrvatske i Slovenije, čez kojega tolikokrat se odvezemo, tako da se i ne spomenemo da ov grad jur dvadeset ljet ima svojega partnera u Gradišću. Ovo dugoljetno prijateljstvo je stavio na put još bivši nardanski načelnik Kalman Varga ter tadašnji pretpostavni Murskoga Središća Antun Šimunić. Kasnije, kad smo dospili na mjesto svečanosti, onda nam je bilo jasno, kako ov grad dobre prijateljske odnose gaji i s ugarskim varošem Lentiem, koji je odaljen samo 17 kilometarov. Kako nam je kasnije rekao načelnik toga grada László Horváth, suradnja med dvimi varoši prvenstveno se odvija na kulturnom i športskom polju, ali već od deset ljet sigurno se redovno najdu na različiti sastanki ter priredba i sami političari. Nardanska delegacija je bila burnim aplauzom pozdravljena na svečanoj sjednici, ka je u svojem sadržaju ponudila cjelovečernji program. Uz pozdravne riči predsjednika Gradskoga vijeća Miljenka Cmrečaka i gradonačelnika Dražena Srpaka predstavljen je Rječnik Murskoga Središća, uručena su priznanja zaslužnim gradjanom, a zajačila nam je i Vokalna skupina «Ftičice» u pratnji Tamburaške sekcije KUD-a «Mura». Pri završnom aktu slavija, na monodrami Dimnjačar u sjajnoj izvedbi Ljubomira Kerekeša, publika nije mogla prestati sa smijanjem, a ku-tu suzu smo takaj morali obrisati, toliko nas je «izmučila» ova odlična predstava, u ime razmišljanja maloga človika o veliki svitski stvari.

-Tiho-

**LUKOVIŠĆE** – Hrvatska samouprava toga sela 31. svibnja, s početkom u 17 sati, priređuje Hrvatsku večer u mjesnom domu kulture, reče za Hrvatski glasnik predsjednica Hrvatske samouprave Ruža Bunjevac. Program počinje svetom misom u mjesnoj crkvi, a nastavlja se folklorno-kulturnim sadržajima uz nastup: djece lukoviškoga dječjeg vrtića i mjesne osnovne škole, lukoviškog KUD-a Drava, martinačkog KUD-a «Korjeni», barčanskog KUD-a Podravina te starinskog KUD-a Biseri Drave.

**KATOLJ** – Još uvijek na Veliki četvrtak «zvona odu u Rim», a na Veliki petak klepećući, djeca najavljuju Isusovo uskrsnuće. Idu u družinama. Ove je godine bilo dvije družine jer je katoljska ulica duga dva kilometra. U naselju nema svećenika. Sándor Horváth dolazi iz Olaske župe, te je ove godine uskrsnu svetu misu služio u subotu – piše nam Katoljkinja Marija Gugan.

**PEČUH** – U Hrvatskome klubu Augusta Šenoe, u organizaciji Kluba, u klupskoj Mini galeriji 28. svibnja, otvorena je izložba kipara Igora Brkića naslova Glavonje.

**BAJA** – U organizaciji Prosvjetnoga središta i gradske knjižnice „Endre Ady“, 31. svibnja priređuje se već tradicionalna veselica pod nazivom «Antunovo» koja će se održati u Osnovnoj i športskoj školi «Šugavica» na Dolnjaku. Program počinje u 14 sati raznim kulturno-zabavnim sadržajima, obrtničkim radionicama te drugim popratnim sadržajima. Istodobno će se održati i narodnosni znanstveni skup na temu «Očuvanje i jačanje narodnosnog identiteta», s predavačima hrvatske, njemačke i romske narodnosti. Slijedi program bajskog KUD-a «Bunjevačka zlatna grana», s početkom u 17.30. Od 18.30 do 22 sata priređuje se «južnoslavenska» plesničica uz dušnočki Orkestar «Zabavna industrija».

**KRAGUJEVAC** – Pečuško Hrvatsko kazalište gostovalo je u srpskom gradu Kragujevcu na tamošnjem 16. međunarodnom lutkarskom festivalu «Zlatna iskra». Festivalu su sudjelovali lutkari iz devet zemalja: Bugarske, Makedonije, Ukrajine, Irana, Bosne i Hercegovine, Rusije, Kine, Srbije i Mađarske. Sve predstave festivala ocjenjivao je tročlani međunarodni ocjenjivački sud u čijem je sastavu bio i Petar Šurkalović, koji potpisuje i režiju predstave «Uvijek moderna kapica», s kojom se Hrvatsko kazalište predstavilo na festivalu.

## Dravsko proljeće u Starinu



Prepuna dvorana starinskog doma kulture

Baranjsko selce Starin 17. svibnja ove godine opet je bilo izvrstan domaćin kulturne manifestacije Dravsko proljeće. Svake druge godine ovo se druženje naizmjenično održava u Starinu i Sopju, na hrvatskoj strani. Ova međunarodna smotra folkloru već osam godina spaja hrvatski narod s obje strane rijeke Drave i važna je zbog međunarodne suradnje, kao izraz dobrosusjedskih odnosa. Zajednička želja Starinčana i Sopjana jest sačuvati i prenijeti hrvatsku kulturnu baštinu na mlade naraštaje.

Nakon srdačnog dočeka gostiju iz Sopja i Čadavice slijedila je sveta misa na hrvatskom jeziku u mjesnoj crkvi. Nažalost, zbog loših vremenskih prilika nije bila održana povorka kroza selo, ali zato dvorana doma kulture bila je puna.

Načelnica sela Starina, gđa Barbara Šajić pozdravila je lijepim riječima dobrodošlice sve nazočne, nakon nje njima se obratio i načelnik Općine Sopje gosp. Josip Granjaš i tako su zajedno otvorili manifestaciju.

Bogati, dvosatni kulturni program započeo je s nastupom domaćega tambu-

raškog sastava Biseri Drave, nakon njih slijedili su čadavički KUD Podravina, pečuški plesni ansambl Baranja, te KUD Podravac iz bratskog Sopja. Mnogobrojna publika s oduševljenjem je pratila plesove i pjesme KUD-ova, divila se prekrasnim, starim narodnim nošnjama i zapjevala s izvođačima. Program se zavr-

šio nastupom znamenitog glumca i pjevača gosp. Stipana Đurića. Radosno druženje i veselje potrajalo je do dugo u noć uz «Podravkinu» glazbu.

Nandor Dudaš, starinski donaćelnik, kaže da su ovakvi susreti jako važni kako bi se njegovali i gajili običaji i da cijelo selo nestrpljivo čeka proljeće kako bi se ponovno družili i razgovarali sa starim prijateljima, kako Starinčani kažu, «iz preka».

Jadranka Gergić



Mladi voditelji, članovi KUD-a „Biseri Drave“



Pečuški KUD „Baranja“

# Mala stranica



## POMOZITE SVOJIM VRŠNJACIMA U HRVATSKOJ!



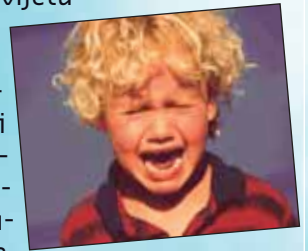
### Dobro je činiti dobro!

Zacijelo ste čuli da je istok Hrvatske pogođen najtežim i najvećim do sada zabilježenim poplavama. Najteže je stanje u županijskoj Posavini. Više od 15 tisuća ljudi moralo je napustiti svoj dom, među njima su i djeca koja su izgubila sve svoje igračke, bilježnice, školski pribor i najosnovnije stvari za život. Naša Hrvatska državna samouprava pokrenula je humanitarnu akciju za pružanje pomoći stradalima u poplavama. Raspitajte se kod svojih učiteljica i učitelja i priključite se i vi toj akciji. Vidjet ćete, dobro je činiti dobro!



## 4. lipnja - Međunarodni dan nedužne djece

Međunarodni dan nedužne djece, žrtava agresije održava se 4. lipnja, a cilj mu je upozoriti na mnoštvo djece u svijetu koja su izložena raznim oblicima agresije, i posebno skrenuti pozornost javnosti na bol i tugu one djece koja od rastaju u ratnim okolnostima i njegovim strahotama. Nasilje nad djecom bilježi se u svim društvima, u 88 zemalja svijeta ni do danas nije zabranjeno batinanje djece u odgojne surhe. Udaranje djece vodi do psihičkih bolesti.



### Vic tjedna

#### ŠKOLA U KOJU IDEŠ

Šeta Perica s ocem gradom, i pita otac Pericu:

- Je li ovo škola u koju ideš?
- Da, tata.
- E, vidiš, i ja sam išao u istu školu prije dvadeset godina.
- E, sad mi je jasno zašto mi ravnatelj kaže da takvog idiota kao što sam ja nije sreo dvadeset godina!



Književni kutak

### ŠTO JE SREĆA

#### TITO BILOPAVLOVIĆ

Je li sreća kao mlijeko ili kao mamine papuče?

Ima li ona oči i nos?

Je li velika kao tatin kaput ili mala kao dugme?

Ide li sreća na spavanje? Siše li prst?

Bere li cvijeće? Čita li novine?

Može li se njome igrati ili se jede žličicom?

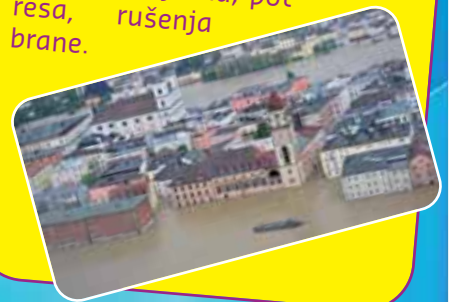
Može li se nacrtati i zna li kucati na vrata?

Je li sreća sunce ili sam to ja, kao što mama kaže?



### Znate li

Što je poplava? Ona nastaje kada više od prosječne količine kiše padne u slivnom području. Tada rijeke ne mogu nositi u svom koritu višak vode, stoga ona poplavi okolna područja. Poplava može nastati i od nago milavanja leda u vodotocima ili zbog klizanja tla, potresa, rušenja brane.



## Pomurski Hrvati molili se kraljici Hrvata

Hrvatski vjernici u Pomurju nakon prelijepoga državnog hodočašća u Đuru, opet su se okupili na misu na hrvatskom jeziku i na pjevanje hrvatskih crkvenih pjesama ovaj put u Kaniži, 11. svibnja, te se molitvom obratili Blaženoj Djevici Mariji, kraljici Hrvata. Misa na našem jeziku uvijek je svečanost za Hrvate te regije. U prepunoj crkvi Svetog Josipa pomurske je vjernike u molitvi predvodio mons. Blaž Horvat, rektor varaždinske katedrale.

Slavljenje euharistije na hrvatskome jeziku za pomurske Hrvate uvijek je blagdan, naime u svojoj regiji samo povremeno mogu sudjelovati u tome, a kada se tomu priključi i pjevanje hrvatskih crkvenih pjesama, to je posebno lijepo. Svibanj je mjesec cvijeća, ljepote. buđenja života posvećen je Blaženoj Djevici Mariji, pozivanje s nebeskom majkom, zagovornicom i učiteljicom svih kršćana. Susret pomurskih hrvatskih zborova i misa u organizaciji kaniške Hrvatske samouprave protekli su u tom duhu i pod naslovom „Mariju pozdravljamo“.



Fičehaskinja Nuša Takač sa zastavom

Misno je slavlje započelo ulaskom u crkvu sa svetim križem i zastavama svih župa sudionika. Mons. Blaž Horvat, dugogodišnji duhovni voditelj pomurskih Hrvata na hrvatskim euharistijama, pozdravio je vjernike i ukazao na važnost svibnja u Katoličkoj crkvi, koji je posebno posvećen Blaženoj Djevici Mariji, jer ona je uzor u vjeri, puna Boga, puna dobrote, ljubavi i poniznosti. Blažena Djevica Marija svećna je zagovornica kod svog sina Isusa, jer ona zagovara kao njegova majka. Marija je majka Božja, majka cijele Crkve, i majka svakoga pojedinca. Hrvati posebno štiju Majku Božju, tako i pomurski Hrvati često odlaze na Marijina svetišta i u Komar, pa i u Mariju Bisticu. Misno slavlje nastavljalo se koncertom pomurskih zbo-



Mons. Blaž Horvat s djecom

rova i preloškoga zbora, koji je i tijekom misnoga slavlja podupirao pjevanje hrvatskih duhovnih pjesama.

Susret crkvenih zborova već pete godine održava se u organizaciji Hrvatske samouprave toga grada. Predsjednica Marija Vargović primila se te misije, da u gradu barem povremeno organizira misu na hrvatskom jeziku i pred većim blagdanima, jednako kao i susret crkvenih zborova, kako bi se zborovi uhodali i u pjevanje duhovnih pjesama. Takav je susret već bio priređen u vrijeme došašća, u korizmenom razdoblju, a prvi put je odr-

žan u svibnju, kada se slavi Blažena Djevica Marija. Predsjednica je bila presretna što su se na susret odazvali svi hrvatski zborovi iz regije i potrudili se da uvežbaju nove hrvatske duhovne pjesme, a bilo je i mnogo vjernika iz okolnih mjesta, što dokazuje da ima potrebe za hrvatskim bogoslužjem, i ona će to nadalje nastojati organizirati.

Svaki se zbor pripremio s dvije Marijine pjesme, neki su izvodili one stare kajkavske koje su sakupljene u zborniku pjesama „Nebeska ruža“, a neki su naučili novije. Mogli smo čuti pjesme *Presveta Djevice Marijo, O, majko, blagoslovi, Marijo, Marijo, o kako lijepa si, Kao Marija da te ljubim, Tebe štujemo o, Marija, Majko mira, moli za nas* i druge u izvedbi pjevačkih zborova iz Fičehaza, Kerestura, Mlinaraca, Petribe, Pustare, Sepetnika, Serdahela, Sumartona, Kaniže te iz Preloga. Glazbenu pratnju misnoga slavlja osigurali su tamburaši kaniškog sastava.

Ljubica Crnčec, voditeljica preloškog zbora, prvi put je sudjelovala na takvom susretu zborova među pomurskim Hrvatima i bila je oduševljena. Prema njezinu mišljenju, priredba je bila odista dar Blaženoj Djevici koju Hrvati posebno štiju, a Marijine su pjesme posebno bogatstvo religiozne kulture.

Na kraju susreta svi zborovi u zajedničkoj pjesmi molili su za sve Hrvate u pjesmi „Rajska Djevo, kraljice Hrvata, naša Majko, naša zoro zlata“.

beta



Članice preloškoga Pjevačkoga zbora

## Završnica Državnoga natjecanja osnovnoškolaca iz hrvatskoga jezika, književnosti i narodopisa

U organizaciji Zavoda za istraživanje i razvoj prosvjete pri Ministarstvu ljudskih resursa, 24. travnja u Croaticinoj višenamjenskoj dvorani priređena je završnica Državnoga natjecanja osnovnoškolaca iz hrvatskoga jezika, književnosti i narodopisa. Nakon pismenoga dijela, sudjelovanje na završnici, usmenome dijelu, u kategoriji škola s predmetnom nastavom stekla su sedam, u kategoriji dvojezičnih škola sedamnaest, u kategoriji narodopisa sedam natjecatelja. Polaznici su oni učenici sedmog i osmog razreda osnovne škole u Salanti, Serdahelu, Šeljinu, Budimpešti, Pečuhu i Santovu. Učenike salantske škole pripremila je *Eva Adam Bedić*, serdahelske Jelica Mihović Adam i *Katica Lukač Brodač*, šeljinske *Robert Ronta*, budimpeštanske Marijana Jakošević, pečuške *Gabi Kohut Várhelyi* i *Žuža Kečkeš*, santovačke Joso Šibalin. Potonji zbog bolesti nisu sudjelovali na završnici. Odgovore natjecatelja vrednovalo je tročlano povjerenstvo: predsjednica *Timea Bockovac*, te *Stipan Karagić*, *Tomislav Krekić*, a organizatorica je referentica Zavoda *Magdalena Šibalin Kühn*. Kako saznajemo, na pismenome dijelu učenici su trebali napisati sastavak, analizirati književni ostvaraj, a bilo je i razumijevanja teksta. Po mišljenju učenika pismeni dio nije bio težak, a na usmenome pokoje pitanje iz jezikoslovlja zadalo je malo glavobolje. Pitanja su i ove godine bila u skladu s nastavnim programom pojedinih škola. Uobičajeno je da se na natjecanja prijavljuju učenici koji su odličaši, aktivno sudjeluju i na natjecanjima iz drugih predmeta, ili na školskim priredbama. No ove su se godine smjelo prijavili i natjecatelji koji nisu toliko aktivni ili imaju četvorku iz hrvatskoga jezika, književnosti ili narodopisa. I ovogodišnji moto glasi „Važno je sudjelovati“, ali ukoliko sudjelovanje donosi i dobar rezultat, radost je to i zadovoljstvo za učenika i nastavnika. Odras je to i uložena vremena, truda te odricanja. A koliko je dobra zamisao kamp hrvatskoga jezika i kulture Hrvatske državne samouprave na otoku Pagu, govori i činjenica kako se većina sudionika već tamo upoznala i dan-danas su u dobroj vezi. Ali ima takvih učenika koji se rado prijave i po drugi put, primjerice lanijski pobjednik iz pečuške Hrvatske škole Miroslava Krleže *Bence Jekl* ili učenica budimpeštanske Hrvatske škole *Ella Srebro*. Bence se voli družiti, a Ella se nada boljem rezultatu.

„Imamo pozitivne dojmove o natjecanju i želim i ubuduće poticati učenike da se prijave na nadmetanje. Čestitam svim sudionicima i nastavnicima“ – reče nam predsjednica *Timea Bockovac*, te doda kako lijep broj odaziva

učenika govori i o tome koliko se trude nastavnici, profesori pripremiti djecu. Nastavnici su smatraju kako bi bilo korisno i puno bi im pomoglo ako bi Hrvatska državna samouprava u niz nadmetanja „Croatia“ uvrstila i natjecanja iz hrvatskoga jezika, književnosti i narodopisa, jer time bi možda i druge škole stekle iskustva, i hrabrije



Vivien Ribarić, Inez Ronta, Bernadeta Turul



Bence Jekl, Ivana Božanović, Darko Hahner

se prijavile i na Državno natjecanje. Svim natjecateljima dodijeljena je po velja, a koji su osvojili prva tri mjesta po kategorijama, i bonovi za knjige.

Čestitamo svim sudionicima i nastavnicima, te i im nadalje želimo mnogo uspjeha i zadovoljstva!



### Prva tri mjesta po kategorijama:

#### Škole s predmetnom nastavom hrvatskoga jezika:

*Bernadeta Turul*, Osnovna škola «Katarina Zrinski», Serdahel, nastavnica *Katica Lukač Brodač*,

*Inez Ronta*, Osnovna škola Géze Kissa, Šeljin, nastavnik *Robert Ronta*,

*Vivien Ribarić*, Osnovna škola «Katarina Zrinski», Serdahel, nastavnica *Jelica Mihović Adam*.

#### Dvojezične osnovne škole:

*Darko Hahner*, Hrvatska osnovna škola Miroslava Krleže, Pečuh, nastavnica *Gabi Kohut Várhelyi*,

*Bence Jekl*, Hrvatska osnovna škola Miroslava Krleže, Pečuh, nastavnica *Gabi Kohut Várhelyi*,

*Ivana Božanović*, Hrvatska osnovna škola Miroslava Krleže, Pečuh, nastavnica *Gabi Kohut Várhelyi*.

#### Narodopis:

1. *Ivana Božanović*, Hrvatska osnovna škola Miroslava Krleže, Pečuh, profesorica *Žuža Kečkeš*,

2. *Darina Deák*, Hrvatska osnovna škola Miroslava Krleže, Pečuh, profesorica *Žuža Kečkeš*,

3. *Anett Sándor*, Hrvatska osnovna škola Miroslava Krleže, Pečuh, profesorica *Žuža Kečkeš*.

## POMOĆ ZA STRADALE NA PODRUČJIMA POGOĐENIM POPLAVAMA U REPUBLICI HRVATSKOJ

Hrvatska državna samouprava pokreće humanitarnu akciju za pružanje pomoći hrvatskim građanima na područjima pogođenim poplavama. Molimo članove hrvatske zajednice u Mađarskoj, odnosno sve dobronamjerne građane, organizacije da pruže pomoć nastradalim ljudima. Novčani se darovi mogu uplatiti na bankovni računa Hrvatske državne samouprave:

**K & H 10402142-21423028-0000000 s naznakom: „HU-SOS-HR“**

Novčana će svota biti dostavljena najugroženijima preko Hrvatskoga crvenog križa.

Sve ostale darove (mineralna voda, konzervirana hrana, dječja hrana, deke, sredstva za osobnu higijenu, sredstva za dezinfekciju) osobno možete dostaviti na ove adrese:

Croatica Nonprofit Kft. Budapest 1065, Nagymező u. 68  
Telefon za usklađivanje termina: 06-1-269-1974  
e-mail: [hcs@croatica.hu](mailto:hcs@croatica.hu)

August Šenoa Horvát Klub, Pécs 7624, Esze Tamás u. 3  
Telefon za usklađivanje termina: 06-72-211-736  
e-mail: [msarosac@gmail.com](mailto:msarosac@gmail.com)

Magyarországi Horvátok Keresztény Gyűjteménye  
Peresznye 9734, Hunyadi János u. 19  
Telefon za usklađivanje termina: 06-94-365-323  
e-mail: [hramouprava@chello.hu](mailto:hramouprava@chello.hu)

Nákovich Mihály Általános Iskola, Kópháza 9495, Fő u. 23  
Telefon za usklađivanje termina: 06-99-531-101  
e-mail: [nakovich@nakovich.hu](mailto:nakovich@nakovich.hu)

Nagykanizsa Megyei Jogú Város Horvát Nemzetiségi Önkormányzata, Nagykanizsa 8800, Rozgonyi u. 1  
Telefon za usklađivanje termina: 06-30-355-3075  
e-mail: [vargovicsmaria@gmail.com](mailto:vargovicsmaria@gmail.com)



Bács-Kiskun Megyei Nemzetiségi Központ  
Baja 6500, Szabadság u. 23. Baja 6500, Deák Ferenc u. 11-13  
Telefon za usklađivanje termina: 06-70-374-9270  
e-mail: [sokac.angela@gmail.com](mailto:sokac.angela@gmail.com)

Za sva daljnja pitanja vezana za pomoć obratite se na telefonski br. 00 36 1 303 6093 i na – e-mail: [hramouprava@chello.hu](mailto:hramouprava@chello.hu)

**MOHAČ** – Čitaonica mohačkih Šokaca 31. svibnja na ribičkom jezeru u Šumberku organizira već tradicionalno ribičko natjecanje. Opširnija obavijest, prijava u Šokačkoj čitaonici i u ribičkoj trgovini «Blinker».

**BUDIMPEŠTA** – Hrvatska samouprava grada Budimpešte organizira za polaznike budimpeštanskog HOŠIG-a i za sve zainteresirane 30. svibnja brodom do Višegrada te razgledanje grada. Brod kreće od trga Vígadó u 8.30 sati.

**KUKINJ, KAZÁR** – Na trećem Festivalu bukovače u Kazáru, naselju bogate narodne umjetnosti i folklora, i ove godine, 31. svibnja, sudjeluje kukinjski KUD Ladislava Matuška.

**NIJEMET, SALANTA** – Hrvatska referatura Pečuške biskupije, kojoj je na čelu harkanjski župnik Ladislav Ronta, 31. svibnja organizira Svibanjsku pobožnost u nijemetskoj crkvi. Početak je pobožnosti u 17 sati. Uvodnu riječ ima vlč. Ladislav Ronta, a potom Gospinu litaniju pjevaju mještani. Slijedi koncert na kojem nastupaju: pečuški Pjevački zbor Augusta Šenoa, kozarski Pjevački zbor i harkanjski Mješoviti pjevački.

**BUDIMPEŠTA** – U organizaciji Hrvatske samouprave grada Budimpešte, Hrvatske samouprave Majdana (Kőbánya) te Hrvatske samouprave XI. i XIII. okruga, u športskoj dvorani budimpeštanske Hrvatske

škole u subotu, 31. svibnja, priređuje se tradicionalni nogometni turnir „In memoriam Stipan Pančić“ i međunarodni nogometni kup. Na ovogodišnjem nogometnom susretu sudjeluju momčadi iz Baje, Budimpešte, Santova, Zale, Trogira i Hercegovine. Nogometaše očekuju vrijedne nagrade, druženje i dobra zabava.

**HRVATSKI ŽIDAN** – Vjeroopćina Hrvatskoga Židana i Društvo lovcev Vas najsrdačnije pozivaju na tradicionalnu svetu mašu, ka kapeli Peruške Marije, 1. junija, u nedilju, od 10 uri. Trojezično mašno slavlje na hrvatskom, ugarskom i nimškom jeziku u čast Sv. Hubertusa i Blažene Divice Marije predvodi Joško Kuzmić, farnik iz Frakanave. Mašu glazbeno oblikuje Zbor i Tambura Frakanava. U 12 uri se začme agape i druženje. Svakoga rado čekaju organizatori, na čelu sa židanskim dušobrižnikom Štefanom Dumovićem.

**NARDA** - Katoličanska crkvena općina Narde i nardanski jačkarni zbor srdačno Vas pozivaju na 7. Spravišće crkvenih zborov iz svih sel ka pripadaju petrovskoj fari, 1. junija, u nedilju, početo od 15 uri u nardansku crkvu Svetoga Križa. Sudjeluju nardanski jačkarni zbor, četarski korus Rozmarin, zbor Slavuji iz Hrvatskih Šic, petrovski ženski zbor Ljubičica, nimški zbori iz Keresteša i Pornove ter i iz susjedne Čajte tamburaši i jačkari, pod peljanjem duhovnika, Branka Kornfeinda.